



# MANITOBA

## LES SOEURS DE LA PRÉSENTATION DE MARIE INCORPORATION ACT

RSM 1990, c. 186

## LOI CONSTITUANT EN CORPORATION LES SOEURS DE LA PRÉSENTATION DE MARIE

L.R.M. 1990, c. 186

As of 2017-12-13, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

It is the first version and has not been amended.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2017-12-13. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

Il s'agit de la première version; elle n'a fait l'objet d'aucune modification.

## LEGISLATIVE HISTORY

### *Les Soeurs de la Présentation de Marie Incorporation Act*

Enacted by  
RSM 1990, c. 186

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

## HISTORIQUE

### *Loi constituant en corporation Les Soeurs de la Présentation de Marie*

Édictée par  
L.R.M. 1990, c. 186

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

## CHAPTER 186

### LES SOEURS DE LA PRÉSENTATION DE MARIE INCORPORATION ACT

WHEREAS from the year 1930 there existed in Manitoba, a religious order or association of women of the Roman Catholic faith which was in possession of its canonical status and was known under the name Les Soeurs de la Présentation de Marie, and among whose objects were the instruction of youth, the establishment and conduct of convents, novitiates, and educational institutions, and teaching and the practice of other works of piety, charity and mercy;

AND WHEREAS the order or association operated convents at the hamlets of Laurier and St. Lazare, Manitoba;

AND WHEREAS the order or association, through the officers and members hereinafter named, by its petition prayed that the order or association should be incorporated to enable it to attain more effectually its objects: Jeanne Joyal (Sister Marie Ste. Lutgarde), Provincial Superior, Wilhelmine Jodoin, (Sister Marie Cecilia), Assistant Provincial Superior, and Marie Louise Grenier, (Sister Marie St. Gildas), Provincial Bursar;

AND WHEREAS their prayer was granted, and resulted in the enactment of *An Act to incorporate "Les Soeurs de la Présentation de Marie"*, assented to April 22, 1950;

## CHAPITRE 186

### LOI CONSTITUANT EN CORPORATION LES SOEURS DE LA PRÉSENTATION DE MARIE

ATTENDU QU'il existe depuis 1930 au Manitoba, un ordre religieux ou association de femmes de foi catholique romaine possédant son statut canonique, ayant pour nom « Les Soeurs de la Présentation de Marie » et ayant notamment pour mission l'instruction des jeunes, l'ouverture et la direction de couvents, de noviciats et d'établissements éducatifs, d'enseignement et d'oeuvres de piété, de charité et de miséricorde;

ATTENDU QUE l'ordre ou association administrait des couvents à Laurier et à Saint-Lazare au Manitoba;

ATTENDU QUE l'ordre ou association a, par l'entremise de Jeanne Joyal (Soeur Marie Sainte-Lutgarde), Provinciale, Wilhelmine Jodoin (Soeur Marie Cécilia), Assistante provinciale, et Marie-Louise Grenier (Soeur Marie Saint-Gildas), Économe provinciale, demandé sa constitution en corporation afin d'accomplir plus efficacement sa mission;

ATTENDU QUE cette demande a été reçue et qu'il en a résulté l'adoption de la loi intitulée « *An Act to incorporate "Les Soeurs de la Présentation de Marie"* » sanctionnée le 22 avril 1950;

AND WHEREAS the Minister of Justice has caused the Act to be prepared in English and French for re-enactment in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada;

NOW THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### **Continuation**

**1** Les Soeurs de la Présentation de Marie is continued as a corporation consisting of those persons who are members of the order or association on the coming into force of this Act and such other persons who become members of such order or association.

#### **Head office**

**2** Les Soeurs de la Présentation de Marie (hereinafter referred to as "the corporation") shall have its head office at the hamlet of St. Lazare, or such other place in Manitoba as the directors may appoint.

#### **Council and its powers**

**3** The affairs of the corporation shall be governed by three directors, chosen as provided in the by-laws of the corporation, who shall constitute the council of the corporation; and the council may, for and on behalf of the corporation, if deemed expedient, make by-laws not contrary to law for

- (a) the administration, management, and control of the property, undertakings, business, and other temporal affairs of the corporation;
- (b) the appointment, term of office, functions, duties, and remuneration of all members, officers, agents, and servants, of the corporation and their successors;
- (c) the admission of members to, and their dismissal from, the corporation;
- (d) generally, the carrying out of the objects and purposes of the corporation.

ATTENDU QUE le ministre de la Justice a fait rédiger la présente loi en français et en anglais en vue de sa réadoption en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985;

PAR CONSÉQUENT, SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### **Prorogation**

**1** Les Soeurs de la Présentation de Marie sont prorogées à titre de corporation composée des personnes qui en sont membres.

#### **Siège social**

**2** Le siège social des Soeurs de la Présentation de Marie (ci-après appelées la « Corporation ») est situé à Saint-Lazare ou à tout autre endroit du Manitoba que déterminent les administrateurs.

#### **Conseil**

**3** Les affaires de la Corporation sont administrées par un conseil composé de trois administrateurs choisis de la manière prévue par les règlements administratifs. Le conseil peut, pour le compte de la Corporation, prendre des règlements administratifs compatibles avec la loi pour régir :

- a) l'administration et la gestion des affaires temporelles de la Corporation, notamment ses biens et ses entreprises;
- b) la nomination, le mandat, les fonctions, les devoirs et la rémunération des membres, des dirigeants, des mandataires et des préposés de la Corporation et de leurs successeurs;
- c) l'admission et le renvoi des membres de la Corporation;
- d) de façon générale la réalisation des objets et des fins de la Corporation.

**Powers of corporation**

**4** The corporation may purchase, take, hold, receive, possess, retain, and enjoy the property, real or personal, corporeal or incorporeal whatsoever, and for any and every estate or interest therein whatsoever given, granted, devised, or bequeathed to it, or appropriated, purchased, or acquired by it in any manner or way whatsoever, to, for, or in favour of, any religious, educational, eleemosynary, or other institution established or intended to be established by, under the management of, or in connection with, the uses or purposes of the corporation.

**Property**

**5** The corporation may also sell, convey, exchange, alienate, mortgage, lease, or demise any real or personal property held by it, whether by way of investment for the uses and purposes of the corporation or not, and may also, from time to time, invest all or any of its funds or moneys and all or any funds or moneys invested in or acquired by it for the uses and purposes aforesaid, in and upon any security by way of mortgage, hypothec, or charge upon real or personal property; and for the purpose of such investment may take, receive, and accept mortgages or assignments thereof, whether made or executed directly to the corporation, or to any corporation, body, company, or person, in trust for it, and may sell, grant, assign, or transfer, such mortgages or assignments either wholly or in part.

**Execution of documents**

**6** Any deed, transfer, mortgage, charge, or other instrument, relating to or dealing with real estate or any interest therein of the corporation shall be deemed to be, and shall be, duly executed and shall be sufficient for the purposes for which it is intended, if there are affixed thereto the seal of the corporation and the signatures of two members of the council of the corporation.

**Borrowing powers**

**7(1)** The corporation may for its purposes

- (a) borrow money upon the credit of the corporation;
- (b) limit or increase the amount to be borrowed;
- (c) make, draw, accept, endorse, or become party to, promissory notes and bills of exchange;
- (d) mortgage, hypothecate, or pledge, the real or personal property of the corporation, or both, to secure any money borrowed for the purposes of the corporation.

**Pouvoirs de la Corporation**

**4** La Corporation peut acheter, prendre, détenir, recevoir, posséder, conserver des biens, réels ou personnels, corporels ou incorporels, et en jouir, et tout intérêt y relatif qui lui a été donné, cédé, légué, ou qu'elle a obtenu, acheté ou acquis pour son usage et à ses fins, ou pour l'usage et aux fins d'une institution religieuse, éducative ou charitable, ou d'une institution qu'elle a établie ou qu'elle projette d'établir.

**Biens**

**5** La Corporation peut vendre, transférer, échanger, aliéner, hypothéquer, donner à bail ou transmettre les biens réels ou personnels qu'elle détient, que ce soit par voie de placement à ses fins ou non. Elle peut placer ses fonds et les placements qu'elle détient, en tout ou partie, aux fins susmentionnées, dans des valeurs mobilières, par voie d'hypothèque ou de charge sur des biens réels ou personnels. Aux fins de ces placements, elle peut prendre, recevoir et accepter des hypothèques ou des cessions d'hypothèque qui lui sont faites directement ou qui sont faites pour elle en fiducie à une corporation, à un organisme, à une compagnie ou à une personne. Elle peut vendre, céder ou transférer ces hypothèques ou ces cessions, en tout ou partie.

**Passation de documents**

**6** Les instruments, notamment les actes, les transferts, les hypothèques et les charges visant des biens réels de la Corporation ou des intérêts y relatifs, sont réputés valides s'ils portent le sceau de la Corporation et la signature de deux administrateurs de la Corporation.

**Pouvoirs d'emprunt**

**7(1)** La Corporation peut :

- a) emprunter sur son crédit;
- b) limiter ou augmenter le montant à emprunter;
- c) faire, tirer, accepter et endosser des billets à ordre et des lettres de change et en devenir partie;
- d) hypothéquer ou donner en gage ses biens réels et personnels en garantie de ses emprunts.

**Promissory notes and bills of exchange**

**7(2)** Promissory notes and bills of exchange made, drawn, accepted, or endorsed, by the corporation and countersigned by the proper party thereto authorized by the by-laws, shall be binding upon the corporation and be presumed to have been made, drawn, accepted, or endorsed, with the proper authority until the contrary is shown, and it shall not be necessary in any case to have the seal affixed to any such bill of exchange or note.

**Annual rental value of real estate**

**8** The annual rental value of the real estate held by, or in trust for, the corporation, excepting such property as is necessary for the actual carrying on of the work of the corporation, shall not exceed \$15,000.

**Miscellaneous powers**

**9** The corporation may, in any manner not contrary to law,

- (a) establish, conduct and teach in institutions for educational purposes;
- (b) carry on such exercises and works of piety, mercy, and charity, as may be determined by the council of the corporation;
- (c) acquire, establish and maintain in any place within the province, convents, novitiates, branches, or establishments, of the order or association, and nominate and appoint managers of the same;
- (d) appoint officers, administrators, and attorneys, and define their powers and nominate an attorney or attorneys not being members of the corporation;
- (e) erect in connection with, or adjacent to, its convent or convents, chapels to which the general public may be admitted;
- (f) establish a vault or cemetery on the property of any of its convents for the purpose of depositing therein the remains of its deceased members, provided that such burial places are established and maintained in accordance with the provisions of the by-laws of any municipality in which they may be situate, and in accordance with the laws and regulations governing the burial of the dead in the province;
- (g) generally, exercise all such powers as are necessary for the carrying out of the objects and purposes of the corporation.

**Billets à ordre et lettres de change**

**7(2)** La Corporation est liée par les billets à ordre et les lettres de change qu'elle a faits, tirés, acceptés et endossés et auxquels elle est devenue partie par l'entremise de ses représentants dûment autorisés par ses règlements administratifs. Ces billets à ordre et lettres de change sont réputés avoir été dûment faits, tirés, acceptés et endossés jusqu'à preuve du contraire. Il n'est pas nécessaire d'apposer le sceau de la Corporation sur ces lettres de change ou billets.

**Valeur locative annuelle**

**8** Ne peut excéder quinze mille dollars la valeur locative annuelle des biens réels que détient la Corporation ou qui sont détenus pour elle en fiducie, à l'exception de ceux nécessaires à la réalisation à proprement parler de son oeuvre.

**Pouvoirs divers**

**9** La Corporation peut, pourvu qu'elle se conforme à la loi :

- a) fonder et diriger des établissements d'enseignement et y enseigner;
- b) se consacrer aux exercices et oeuvres de piété, de miséricorde et de bienfaisance que détermine son conseil;
- c) acquérir, fonder et entretenir au Manitoba des couvents, des noviciats, des communautés ou des établissements de l'ordre ou association et en désigner les gestionnaires;
- d) nommer des dirigeants, des administrateurs et des représentants et définir leurs pouvoirs et nommer un ou des représentants non membres de la Corporation;
- e) ériger, dans ses couvents ou en annexe à ses couvents, des chapelles auxquelles le public est admis;
- f) aménager un caveau ou un cimetière sur la propriété de ses couvents pour y déposer la dépouille mortelle de ses membres; toutefois, ces lieux de sépulture doivent être aménagés et entretenus conformément aux arrêtés des municipalités dans lesquelles ils se trouvent et aux lois et règlements de la province en matière de sépulture;
- g) exercer de façon générale tous les pouvoirs qui sont nécessaires à la réalisation de ses objets et fins.

**Report to Provincial Secretary**

**10** The corporation shall, at all times, whenever required by the Lieutenant Governor in Council so to do, render an account in writing of its property and affairs to the member of the Executive Council charged with the administration of *The Corporations Act*.

**NOTE: This Act replaces S.M. 1950 (1st sess.), c. 106.**

**Compte rendu**

**10** Chaque fois que le lui demande le lieutenant-gouverneur en conseil, la Corporation fait part, par écrit, de ses biens et de ses affaires au membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la *Loi sur les corporations*.

**NOTE : La présente loi remplace le c. 106 des « S.M. 1950 (1st sess.) ».**